

一、請將下文翻成中文 30%

1. すると一陣の風が吹き起つて、墨のやうな黒雲が一面にあたりをとどすや否や、うす紫の稲妻がやにはに闇を二つに裂いて、凄しく雷が鳴り出しました。いや、雷ばかりではありません。それと一しよに瀑のやうな雨も、いきなりどうどうと降り出したのです。杜子春はこの天変の中に、恐れ気もなく坐つてゐました。風の音、雨のしぶき、それから絶え間ない稲妻の光、一暫くはさすがの峨眉山も、覆るかと思ふ位でしたが、その内に耳をもつんざく程、大きな雷鳴が轟いたと思ふと、空に渦巻いた黒雲の中から、まつ赤な一本の火柱が、杜子春の頭へ落ちかかりました。(18%)
2. われわれの軍人が決して忘れない古くからの格言を今こそ思い起こすべきだ。それは、(肌の色が) 黒や茶、白であっても、同じ愛国者の赤い血が流れ、同じ輝かしい自由を享受し、同じ偉大な米国旗に敬礼する、ということだ。子供たちがデトロイトの都市部で生まれようと、風が吹きすさぶネブラスカの平原で生まれようと、同じ夜空を見上げ、同じ夢で心を満たし、同じ絶対なる創造者により生命の息吹を吹き込まれる。(12%)

二、請下列文章翻成日文 30% (漢字の部分は全て振り仮名をつけなさい)

1. 我對生活沒有意見。在充分了解生活以前，我寧願只是不存成見地走進去，那是幽暗而詭奇的生活，或是光明而崇高的生活，我都還來不及分辨，我只是要走進去，熱烈而積極地泅泳其間，有時候是跟漩渦奮戰，有時候是隨波逐流，有時候風和日麗，有時候狂風暴雨……我都不在乎，只是不要在生活的高岸上冷眼旁觀，好像躲避了一切危險與災難，其實什麼也沒有得著，是最最失敗的人生。(15%)
2. 今年八月美國學者英格爾哈特及諾里斯 (R.Inglehart & P.Norris) 在哈佛大學甘迺迪學院發表一篇名為「川普現象、英國脫歐與民粹主義興起」的報告，文中指出，當前西方國家面對的民粹主義挑戰，主因並非只是經濟成長遲緩、全球化等因素帶來的失業及所得分配不公等表象，還有社會及文化價值觀更深層的拉扯。這股力量，藉由反全球化浮上檯面，並催化一般民眾對傳統民主體制與政治菁英的不滿。(15%)

三、作文 40% (漢字の部分は全て振り仮名をつけなさい)

日本では、昨年過労死問題が改めて注目された。しかし雇用制度問題がより根本的な問題なのではないだろうか。そこで台湾の雇用制度について、日本の状況を考慮しながらあなたが思う問題点と改善策を述べなさい。400字以上500字以内で述べなさい。

1. 所定の (答案用紙に貼ってある) 原稿用紙に書くこと。
2. 字数制限を守ること。
3. 横書きにすること。

以上の三点のいずれかに違反した場合は、当問題の点数が与えられないので注意すること。

試題隨卷繳回